

## LETTER OF AGREEMENT

This Letter of Agreement (the "LOA") is entered into as of 22<sup>nd</sup> August 2014 ("Effective Date") by and between:

**AMADEUS IT GROUP S.A.**, a Spanish corporation with its registered office at Salvador de Madariaga 1, 28027 Madrid, Spain ("Amadeus"); and

**Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava a. s., (BTS)**, a company registered under the laws of the Slovak Republic with main offices at Letisko M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava 21, Slovak Republic ("Ground Handler"),

(each a "Party", together the "Parties").

### RECITALS

WHEREAS recent discussions that have taken place between Ground Handler and Amadeus in relation to the provision by Amadeus of certain information technology services including the Amadeus Altéa Departure Control for ground handlers services ("**Project**");

WHEREAS, the Parties desire to engage in exclusive negotiations in view of entering into a definitive agreement relating to the Project and desire to express their current, binding intentions in this LOA and to immediately trigger the performance of certain technical scoping services required for the Altéa DCS implementation project for Ground Handler ("**Implementation Project**");

THEREFORE, this LOA sets forth the current intentions of the Parties with respect to the above subject matter and is intended to create legal obligations on the Parties until and unless a mutually satisfactory definitive agreement is negotiated and signed between them.

THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

### 1. DEFINITIVE AGREEMENT

- 1.1 This LOA together with its attachments refers to recent discussions between Ground Handler and Amadeus in relation to the Project. The Parties agree to carry on good faith negotiations during the continuation of this LOA with a view to entering into a definitive agreement for the Amadeus Altéa Departure Control for ground handlers services ("**Definitive Agreement**").
- 1.2 The Parties agree that Commercial Term Sheet set-out in **Attachment 1 ("Commercial Term Sheet")** shall reflect the binding commercial terms of the Definitive Agreement based on the standard terms of Amadeus. The Definitive Agreement shall be that single or group of definitive agreement(s) based on the Commercial Term Sheet that establishes the legal rights and obligations between the Parties with respect to the provision by Amadeus to Ground Handler of Amadeus Altéa Departure Control for ground handlers services through an application service provider model, including additional related services.
- 1.3 The Parties aim to execute the Definitive Agreement by 15 December 2014 (the "**Target Date**"). The Parties may agree in writing to further extend the Target Date.
- 1.4 The date for the commencement of the Implementation Project, where both Parties agree to have put in place their project organizations to engage in performance of the Implementation Project (the kick-off meeting) shall be between 13<sup>th</sup> October 2014 and 25<sup>th</sup> October.
- 1.5 Both Parties acknowledge that the final migration window will be dependent upon the outcome of the scoping and a high level implementation plan being developed by the Parties, to be included in the Definitive Agreement.

### 2. TECHNICAL SERVICES AND SOLUTION SCOPE AND RELATED CHARGES

- 2.1 During the continuation of this LOA, Amadeus shall begin with but not complete the performance of the services as described in **Attachment 2** of this LOA (the "**Solution and Services Scope**"), which are aimed at providing a detailed evaluation and high level planning for the implementation of and migration to the Amadeus Altéa Departure Control for ground handlers services, which shall be further detailed in the Definitive Agreement.

In consideration of Amadeus beginning with the performance of the Solution and Services Scope, Ground Handler will pay Amadeus the implementation fees set forth in Attachment 1. Amadeus will begin with the performance of the Solution and Services Scope after Amadeus has received the first installment of the implementation fee in accordance with Attachment 1.

In addition, and in accordance with Amadeus' standard travel policy, Ground Handler shall be charged for Air/Ground travel, accommodation and related expenses for Amadeus employees or contractors travelling to perform the Solution and Services Scope and/or as necessary during the Implementation Project.

## TARGET DATE AND TERMINATION

- 3.1 This LOA shall terminate (subject to surviving provisions as designated herein), whichever the earlier:
- 3.1.1 on signature of the Definitive Agreement;
  - 3.1.2 on written notice of either Party in the event that the other Party has breached any material provision hereof, including non-payment, exclusive negotiations, confidentiality and intellectual property rights;
  - 3.1.3 on the Target Date;
  - 3.1.4 at any time by Ground Handler following receipt by Amadeus of written notice that Ground Handler no longer requires the Scoping Services (as described in Attachment 2 hereto) to be provided or it no longer intends to sign the Definitive Agreement.
- 3.2 In the event that this LOA is terminated in accordance with sections 3.1.2 or 3.1.4, the Ground Handler shall be liable for the first installment of the implementation fee, which is non-refundable.
- 3.3 In addition the Ground Handler will be liable for applicable costs incurred in relation to certain implementation services including:
- 3.3.1 costs relating to contractual commitments with external third parties such as network providers for the provision of, for example, physical network connectivity, network bandwidth upgrade or an extension of the network;
  - 3.3.2 purchase or lease of any non-standard Ground Handler specific hardware, software, devices and/or tools required;
  - 3.3.3 Ground Handler utilization of resources, for example, hardware capacity on test or other systems;
  - 3.3.4 any reasonably unavoidable services, resource utilization, material and/or effort invested by Amadeus to de-commission or de-configure the Scoping Services and for any consulting, advice and assistance provided to de-migrate the Ground Handler; and
  - 3.3.5 Man Days utilized for implementation of, for example, physical and logical links and any such other activities.

## 4. CONFIDENTIALITY

- 4.1 If the Parties have entered into a non-disclosure agreement prior to the signature of this LOA relating to the exchange of their information and data, the Parties agree that such agreement shall survive execution of this LOA and shall replace these provisions in case of any conflict.
- 4.2 The Parties acknowledge that the other Party possesses, and will continue to possess, confidential information belonging to the other Party which has commercial value and is not in the public domain ("**Confidential Information**"). From the expiry of this LOA and for a period of five (5) years thereafter, each Party will not disclose, and shall maintain the confidentiality of all Confidential Information of the other Party. Each Party shall use at least the same degree of care as it uses under other third party confidentiality arrangements to safeguard and to prevent disclosing to external Parties the Confidential Information of the other to avoid unauthorized disclosure, publication, dissemination, destruction, loss or alteration of its own like information (or information of its respective clients and customers) of a similar nature, but not less than reasonable care. The Parties may disclose Confidential Information to their affiliates, regulators,

auditors, attorneys, and accountants, where:

- 4.2.1 use by such person or entity is authorized under this LOA;
  - 4.2.2 such disclosure is necessary for the performance of such person's or entity's obligations under or with respect to this LOA or required by law or the rules of any stock exchange or any binding judgment, order or requirement of any court or other competent authority; The parties agree that Ground Handler may publish in good faith the Definitive Agreement (as translated by Amadeus) in the Central Registry of Contracts on [www.crz.gov.sk](http://www.crz.gov.sk) established at the Government Office of the Slovak Republic in accordance with its local applicable law. Such translation shall be conducted by Amadeus at Ground Handler's expense as further described in Section 7 of Attachment 1.
  - 4.2.3 the person or entity (and its applicable officers and employees) agree in writing to assume the obligations described in this section on confidentiality; and
  - 4.2.4 the disclosing Party assumes full responsibility for the acts or omissions of such person or entity and takes all reasonable measures to ensure that the Confidential Information is not disclosed or used in contravention of these confidentiality provisions.
- 4.3 If a Party has an obligation to make or issue any announcement or circular to third parties pursuant to the requirement of law or by the rules of any stock exchange or by any competent authority, the relevant Party shall, to the extent reasonably practicable, give the other Party a reasonable opportunity to comment on any such announcement or circular before it is made or issued, provided always that this shall not have the effect of preventing the Party making the announcement or issuing the circular from complying with its legal and regulatory obligations. Without prejudice to other provisions in this LOA, the Parties agree that if a press release is to be made with regard to the signing of this LOA, the Parties shall agree on a joint press release.
- 4.4 Each Party's Confidential Information shall remain the property of such Party. Neither Party shall:
- 4.4.1 make any use or copies of the Confidential Information of the other Party;
  - 4.4.2 acquire any right in or assert any lien against the Confidential Information of the other Party;
  - 4.4.3 sell, assign, transfer, lease or otherwise dispose of Confidential Information to third parties or commercially exploit such information, including through derivative works.
- 4.5 Upon expiration or any termination of this LOA, each Party shall return or destroy, as the other Party may direct, all documentation in any medium that contains, refers to or relates to the other Party's Confidential Information.

## 5. MISCELLANEOUS

- 5.1 Amadeus limits its liability under this LOA for any claims made by the Ground Handler under or in connection to this LOA to direct losses which shall be limited to the fees paid by the Ground Handler at the date of the claim. The Parties agree to exclude Amadeus' liability for indirect, secondary, consequential or economic loss including loss of profits.
- 5.2 Notwithstanding the confidentiality obligations of the Parties (either under this LOA or under the separate non-disclosure agreement), Amadeus may without the Ground Handler's prior consent, publicly disclose that the Ground Handler is a customer of Amadeus (e.g. in customer lists), details of the services provided to the Ground Handler (including which components it uses), may use Ground Handler's and its affiliates' names, brands, logos and screenshots from websites in connection with such disclosures.
- 5.3 In providing the Scoping Services under this LOA, Amadeus shall act at all times as an independent contractor, and this LOA shall not establish the relationship of a partnership, employer and employee, joint venture, or that of an agent and a principal between the Parties. Neither Party shall have any authority to commit or bind the other Party to any obligations (contractual or otherwise), make representation, or take any other actions on behalf of the other Party.
- 5.4 The agreement set out in this LOA shall be governed by the laws of England and Wales. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this LOA, including any question

regarding its existence, validity or termination, shall be settled through friendly consultations between the Parties. In the event that no settlement is reached within thirty (30) days from the date of notification that it intends to submit a dispute, controversy or claim to arbitration then such dispute, controversy or claim shall be settled by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce in London. The tribunal shall be constituted of one arbitrator appointed by each Party, and a third arbitrator appointed by agreement between the Parties, or failing that, by the first two arbitrators. Proceedings shall be in the English language. The arbitral award shall be final and binding on the Parties.

- 5.5 Amadeus shall own all intellectual property rights arising in all Amadeus products and related services and tools, including add-on tools developed in support of the assessment. The Definitive Agreement shall include any necessary assignment provisions in that respect.
- 5.6 The Parties agree that the subject matter of this LOA is exclusive and that Ground Handler will not, without Amadeus' prior written consent, engage in any discussions with third parties relating to the provision of services materially similar to those contemplated under the Definitive Agreement until the Target Date or earlier termination thereof.
- 5.7 This LOA shall constitute the entire agreement on the subject matter set out herein, and unless otherwise expressly provided.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this LOA in two original copies.

For **AMADEUS TT GROUP S.A.**

For **LETISKO M. R. ŠTEFÁNIKA  
- AIRPORT BRATISLAVA, A. S. (BTS)**

By:

Name

Title: .....

Title: Chairman of the Board & CEO

Date: .....

Date: .....

For **LETISKO M. R. ŠTEFÁNIKA  
- AIRPORT BRATISLAVA, A. S. (BTS)**

By:

Name

Title: Member of the Board & CFO

Date: .....





**ATTACHMENT 1  
COMMERCIAL TERM SHEET  
ALTEA DCS GROUND HANDLING PRICING**

**1. FINANCIAL TERMS – ALTÉA DCS SOLUTION**

- 1.1 Ground Handler will pay Amadeus the charges set out below for the implementation services and ongoing services of the Altéa DCS Ground Handling suite of Solution and Services.
- 1.2 All fees shall be paid in Euros and are based on the condition that the contractual term of the Definitive Agreement shall be 5-years from Ground Handler's production cutover to Altea DCS solutions.
- 1.3 Pricing is valid at 2014 levels, and will be subject to a yearly adjustment during the course of the Definitive Agreement using the independent Towers Watson economic change index.

**2. IMPLEMENTATION FEES**

2.1 Services and Fees

Implementation Services	Fees
<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Project management from Kick-off to closure of the roll-out</li> <li>2. Implementation of                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Altéa DCS Customer Management Ground Handler</li> <li>• Altéa DCS Flight Management Ground Handler</li> </ul> </li> <li>3. Training services – package of train-the-trainer services, delivered on Amadeus premises in Nice in English                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Three (3) trainers for Altéa DCS Customer Management Ground Handler</li> <li>• Three (3) trainers for Altéa DCS Flight Management Ground Handler</li> </ul> </li> <li>4. Test system preparation services for the agreed scope</li> <li>5. Existing ETicketing and IATCI links in place at the signature of the Definitive Agreement</li> </ul>	<p><b>EUR 49,000</b></p> <p>(One Off payment for the Implementation of</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Altéa DCS Customer Management Ground Handler Module; and</li> <li>• Altéa DCS Flight Management Ground Handler Module);</li> </ul> <p>for all Ground Handler airlines in scope)</p>
Implementation of each new airline after 1st deployment	<b>EUR 6,000</b>

2.2 Payment Schedule

- 2.2.1 Ground Handler shall pay Amadeus in accordance with the following payment plan in three installments with regards to the Implementation fees of the Solution and Services scope:
  - (a) 30% payment within seven (7) days of the signature of this LOA which shall be non-refundable
  - (b) 30% payment within seven (7) days of the signature of the Definitive Agreement which shall be non-refundable
  - (c) 40% payment within seven (7) days of the production cutover of the first Altea DCS Module part of the scope (first Airline, first airport).



3. **ONGOING SERVICES (ALTÉA DCS CUSTOMER MANAGEMENT AND FLIGHT MANAGEMENT MODULE)**

Ongoing Services (Altéa DCS airlines and commercial flights handling)	Fees
1. Handling Altéa DCS Airlines on Altéa DCS Customer Management Ground Handler Module and Altéa DCS Flight Management Ground Handler Module	<b>No charge</b>
2. Handling non-Altéa DCS Airlines on Altéa DCS Customer Management Ground Handler Module and Altéa DCS Flight Management Ground Handler Module  The PB fee is based on the number of passengers boarded ("PB") per year: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Below 1 Million PBs</li> <li>• From 1 Million to 3 Millions PBs per year</li> <li>• More than 3 Millions PBs per year.</li> </ul>	<b>Per Passenger Boarded</b>  <b>EUR 0.26</b> <b>EUR 0.25</b> <b>EUR 0.22</b>
3. Minimum commitment per year (recurrent each year)* * The minimum charges are only charged to Bratislava Airport if the recurrent Non Altéa DCS Airline PB charges are lower than the minimum charges. If at the end of the relevant year the actual volume of PBs is different to the volume on which the PB Charges for handling Non-Altéa DCS Hosted Airlines is based (as amended in accordance with any annual review) then Amadeus will issue a credit note or further invoice covering the respective difference.	<b>EUR 49,000</b>

4. **ALTÉA DCS FLIGHT MANAGEMENT PRICING FOR ONGOING SERVICES**

Ongoing Services	Fees																				
1. Handling Altéa DCS flights load sheet issuance only flights	<b>No charge</b>																				
2. Handling non Altéa DCS flights load sheet issuance only flights  The pricing will be a load-sheet fee depending on the MTOW of the aircraft:	<b>Per Departure</b>																				
	<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>MTOW Ranges Kg</th> <th>Typical Aircrafts</th> <th>Pax</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Range 1</td> <td>0 - 100000</td> <td>A319,A320,B727,B737,MD80</td> <td>150</td> <td>EUR 9</td> </tr> <tr> <td>Range 2</td> <td>100001 - 300000</td> <td>B757,DC8, A330, A340</td> <td>250</td> <td>EUR 12</td> </tr> <tr> <td>Range 3</td> <td>300001 - 500000</td> <td>B777ER,B747</td> <td>325</td> <td>EUR 15</td> </tr> </tbody> </table>		MTOW Ranges Kg	Typical Aircrafts	Pax		Range 1	0 - 100000	A319,A320,B727,B737,MD80	150	EUR 9	Range 2	100001 - 300000	B757,DC8, A330, A340	250	EUR 12	Range 3	300001 - 500000	B777ER,B747	325	EUR 15
	MTOW Ranges Kg	Typical Aircrafts	Pax																		
Range 1	0 - 100000	A319,A320,B727,B737,MD80	150	EUR 9																	
Range 2	100001 - 300000	B757,DC8, A330, A340	250	EUR 12																	
Range 3	300001 - 500000	B777ER,B747	325	EUR 15																	

Range 4	500001+	A380-800	600	EUR 25
---------	---------	----------	-----	--------

5. **OPTIONAL SOLUTIONS AND SERVICES**

5.1 Amadeus Airport Link and Deployment Services

Scope	Fees
<p><b>Amadeus Airport Link (Amadeus Express IP Solution)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Implementation fee of Amadeus Airport Link Solution for CUTE and CUSS Airports</li> <li>1. Monthly Maintenance fee per Amadeus Airport Link Line</li> <li>2. Amadeus Airport Link ( Non Express IP Solution) – Bespoke Solution to be put in place</li> </ol>	<p>EUR 3,500 per Airport Line (One Off)</p> <p>650 Euros per month*</p> <p>Upon Request</p>
<p><b>Amadeus Airport Link Light (Half Managed Service via IPSEC VPN)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Implementation fee of Amadeus Airport Link Light (IP SEC VPN)</li> <li>2. Monthly Maintenance fee</li> </ol>	<p>EUR 1500 per Airport Link Light Line (One Off)</p> <p>EUR 300 per Airport Link Light Line</p>
<p><b>Amadeus Deployment Services Premium pack</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. First Deployment per CUTE, CUSS, ,Native Airport , back office, per airport</li> <li>2. Global Release per CUTE /CUSS, back office Native or Native Airports per year</li> <li>3. Seasonal Update per CUTE/CUSS or Native Airports</li> <li>4. Terminal Change per CUTE/CUSS or Native Airports</li> <li>5. Provider Change per CUTE or CUSS airport</li> </ol>	<p>EUR 7,500</p> <p>EUR 4,000</p> <p>EUR 1,250</p> <p>Included</p> <p>Included</p>
<p><b>IATCI Links</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. New Links implementation *</li> <li>2. Fee per IATCI sent **</li> </ol> <p>* Post Implementation charge only Applicable when DCS links do not exists</p> <p>** Only charged to Ground Handlers if Airline handled has no Altea DCS agreement with Amadeus</p>	<p>EUR 12,500 per each new link</p> <p>€ 0.10</p>

5.2 ETicketing Implementation fees \*

IMPLEMENTATION	Fees
----------------	------



1. Per Additional Link / Implementation if the handled Airline is Non- 1A ETS customer	EUR 15,000
2. If the handled Airline is Amadeus- ETS customer	No Charge
* Post implementation charge, only applicable when E-ticket link does not exist in Amadeus platform	

5.3 ETicketing Ongoing Services fees \*\*

Description	Fees
1. Interline partner service fee (Interline Coupon Fee) if coupon sent to non-Amadeus ETS/ETG airlines <ul style="list-style-type: none"> <li>covers coupons' exchange with interline partner</li> </ul>	EUR 0.05 per coupon
2. Service Fee (GH Coupon Fee) if Partner is non-Amadeus ETS <ul style="list-style-type: none"> <li>covers coupons' exchange with handled partner</li> </ul>	EUR 0.05 per coupon
** Only charged to Ground Handler if the Airline handled has no E-Ticket agreement with Amadeus	

6. **MONTHLY PAYMENT AND ANNUAL RECONCILIATION**

6.1 Ground Handler shall pay Amadeus for the Ongoing Services on a monthly basis. The minimum charges are pro-rated and reconciled at the end of each year during the term of the Definitive Agreement.

7. **DEFINITIVE AGREEMENT TRANSLATION COSTS**

7.1 Ground Handler shall pay all costs associated with translation of the Definitive Agreement and any related contracts thereafter between the Parties based upon a quote provided by Amadeus.



- 7.2 ATTACHMENT  
Solution and Services Scope 2

The Solution and Services scope (the "**Scoping Services**") to be provided by Amadeus under this LOA shall be the following:

**1. GENERAL SCOPING SERVICES**

- 1.1 Providing business and technical training for Ground Handler's functional and IT staff (workshops);
- 1.2 Define the available solution and services scope of the Amadeus Altéa DCS for ground handlers services , by assisting the Ground Handler in developing detailed requirements for functionality to be developed; and,
- 1.3 Assisting the Ground Handler in developing implementation strategies and approaches.

**2. ADVANCED SOLUTION AND SERVICES SCOPING**

- 2.1 Amadeus shall provide the following detailed scoping support:
  - 2.1.1 finalization and sign off of detailed scoping and implementation questionnaires.
- 2.2 The Parties shall work on the finalization of the Baseline High Level Plan subject for inclusion in the Definitive Agreement by the Target Date.
- 2.3 Amadeus shall provide the following validation related services:
  - 2.3.1 set up and configuration of validation systems,
  - 2.3.2 support Ground Handler when validating handled airline setup; and
  - 2.3.3 support for business process testing.
- 2.4 The Amadeus test environment (the "**Test Environment**") includes connectivity to Third Party 'industry' systems (for example, others DCSs, SITA (Timatic), other Ground Handlers and travel providers as well as Ground Handler downstream systems), as well as troubleshooting and maintenance, which requires participation and co-operation from the Ground Handler's systems providers and Ground Handler.
  - 2.4.1 Ground Handler shall be given access to one or more specific test instances, to enable Ground Handler's internal testing activities as follows:
    - (a) The Post-Implementation Test Environment (currently known as PDT) for post Cutover testing of Ground Handler's business processes and Amadeus product evolution. This environment is periodically restored from a production copy and contains a copy of the current production software and functional test software together with a copy of all databases existing at the point of capture. The environment is refreshed back to a fixed checkpoint at intervals. It is scheduled to be available for use twenty-four (24) hours per day during each day in the calendar year excluding the time required to perform specific database activities and planned maintenance activities; and
    - (b) User Acceptance Test Environment (currently known as UAT) for Ground Handler to carry out acceptance testing. Access to this environment shall be made available for the duration of the provision of the Scoping Services. This environment is periodically restored from a current production copy and contains a copy of the production software and is supplemented with any future releases of the relevant software. This environment is refreshed back to a fixed checkpoint at intervals and is used for user acceptance and functional testing when in project mode. It is scheduled to be available for use twenty-four (24) hours per day during each day in the calendar year excluding the time required to perform specific database activities and planned maintenance activities.
  - 2.4.2 Amadeus reserves the right to modify the Test Environment described above at its discretion.



- 2.4.3 As a condition to accessing the Test Environment and receiving the Scoping Services hereunder, Ground Handler shall follow user instructions notified by Amadeus from time to time in support of use of the Test Environment.
- 2.5 AMADEUS will deliver "Train-the-Trainer" learning solutions. The Train-the-Trainer concept will be used to train the Ground Handler's own training staff who will in turn train the Ground Handler's end users. This is the responsibility of the Ground Handler to make sure the end users are properly trained.
- 2.5.1 AMADEUS will make a training need analysis to establish the training plan and to identify the allotment of free training slots.
- 2.5.2 Additional Train-the-Trainer learning solutions may be provided by AMADEUS to the Ground Handler at the then prevailing AMADEUS terms and conditions based on a separate proposal.
- 2.5.3 All training courses will be delivered in English.
- 2.5.4 Learning solutions for end-users to be delivered by Amadeus shall be defined and quoted separately upon Ground Handler request.
- 2.6 Amadeus will provide 24/7 Second-level Help Desk to the Ground Handler First-level Help Desk.
- 2.6.1 The following non exhaustive list includes the activities the Ground Handler First-level Help Desk needs to cover:
- (a) Be the single point of contact for functional and technical incidents and/or problem escalation reported by end-users. Only the Ground Handler First-level Help Desk will be entitled to contact Amadeus Second-level Help Desk.
  - (b) Attend all relevant Amadeus training sessions related to the First-level Help Desk particular job responsibility to learn and maintain knowledge in line with solution(s) updates.
  - (c) Solve incidents caused by misuse or incorrect interpretation of the system.
  - (d) Provide the initial investigation on reported incidents.
  - (e) Report the incidents to the identified Second-level Help Desk using the appropriate Incident logging tool.
- 2.7 Amadeus shall provide Altéa project management and coordination in support of the Scoping Services set out herein and any other activities as agreed in writing between the Parties which shall form an amendment to the LOA.
- 2.8 The Ground Handler's responsibilities with respect to enabling Amadeus' provision of Scoping Services shall include, but not be limited to, the following activities and undertakings:
- 2.8.1 Ground Handler shall support and perform all required actions, tasks and dependencies to enable Amadeus to provide the Scoping Services to the Ground Handler.
- 2.8.2 Ground Handler shall provide Amadeus with a list of network devices, traffic volumes, locations and other such information necessary for the provision of the Scoping Services and will ensure the currency of the information.
- 2.8.3 Ground Handler shall provide network connectivity to third parties as necessary.
- 2.8.4 Ground Handler shall contact handled Airlines to obtain all data necessary to perform the setup of such Airlines (e.g. schedule, AHM data).
- 2.8.5 Ground Handler shall obtain from handled Airlines agreement that data entered by Amadeus is accurate, complete and valid for operations.
- 2.9 Amadeus will perform the additional Scoping Services set out herein in order to commence migration of Ground Handler onto the following Altéa components of the Amadeus Platform, to be defined under the Definitive Agreement:
- 2.9.1 Altéa Customer Management Ground Handling

## 2.9.2 Altéa Flight Management Ground Handling

2.10 This LOA shall not replace the need for a Definitive Agreement to conclude migration activities. In no event shall Ground Handler data be migrated onto a live production environment of the Amadeus Platform under this LOA. Amadeus reserves the right to terminate the services set out herein at any time without liability to achieve completion of such migration.

## 3. SOLUTION SCOPE COVERED BY THE ONGOING SERVICES FEES

The services and functionalities included in the annual minimum fees and integrated PB Fee offering for Ongoing Services to the Ground Handler are:

### 3.1 Altéa Departure Control System – Customer Management Module

#### 3.1.1 Passenger Servicing

- (a) Identify & accept Customers with associated baggage:
  - (i) Through Check-in
  - (ii) Tagging and Connection handling
  - (iii) Baggage Pooling
  - (iv) Pieces and weight
  - (v) Regulatory data collection rules
  - (vi) Support for APIS, APP & AQQ
  - (vii) Bypass to TIMATIC

#### 3.1.2 Departure Optimisation

- (a) Flight handling:
  - (i) Add/amend/Delete departure plan activities
  - (ii) Flight contacts
  - (iii) Manual catering figure entry
- (b) Disruption Management:
  - (i) Transfer using manual flight selection
- (c) Boarding:
  - (i) Boarding eligibility checks
  - (ii) Ability to board passengers

#### 3.1.3 Workstation

- (a) Altea Check In Desktop (GUI)
  - (i) Structured workflows
  - (ii) Cryptic access to Altea R

#### 3.1.4 Messenger

- (a) Subscribe and receive messages

#### 3.1.5 Printing

- (a) Bag tag and boarding pass

#### 3.1.6 History

- (a) CPR History

**Altéa Departure Control System – Flight Management Module****3.2.1 A Graphical User Interface****3.2.2 Capacity Management**

- (a) Passenger estimation based on booked PAX figures
- (b) Capacity calculation triggered at pre-defined times
- (c) Transfer Baggage Management
- (d) Cargo Management with Offloading capability for cargo/mail/baggage

**3.2.3 Load Control**

- (a) Guided load distribution with drag and drop functionality
- (b) Manual approval of distribution followed by structural and legal checks built in the system
- (c) Commodity Priority
- (d) Dangerous Goods & Special Load incompatibility checks and Atmospheric Condition Checks
- (e) Ramp Clearance with Dedicated Ramp Screen
- (f) Last Minute Changes

**3.2.4 Back Office**

- (a) Customization of Business rules
- (b) Update and Load Aircraft Data (DBM)
- (c) Resource and License management
- (d) Automation of Flight activity plan
- (e) Local/regional/Centralized Load control
- (f) Non Graphical LIR
- (g) Standard IATA Documents
- (h) Default DBM set-up for Ground Handling
- (i) Pre-defined business rules for Ground Handling



Preklad z anglického jazyka

**DOHODA**

Táto dohoda bola uzatvorená dňa 22. augusta 2014 („Dátum nadobudnutia účinnosti“) medzi:

**AMADEUS IT GROUP S.A.**, španielska spoločnosť so sídlom v Salvador de Madariaga 1, 28027 Madrid, Španielsko („Amadeus“); a

**Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava a.s., (BTS)**, spoločnosť registrovaná podľa zákonov Slovenskej republiky s hlavným sídlom na letisku M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava 21, Slovenská republika („prevádzkovateľ pozemných služieb“),

(každá spoločnosť ako „Strana“, spoločne ako „Zmluvné strany“).

**ÚVODNÁ ČASŤ**

VZHLADOM na nedávne rokovania medzi prevádzkovateľom pozemných služieb a spoločnosťou Amadeus v súvislosti s poskytovaním niektorých služieb informačných technológií zo strany Amadeus, vrátane riadenia odletov Amadeus Altéa pre služby prevádzkovateľov pozemnej prevádzky („Projekt“);

VZHLADOM k tomu, že zmluvné strany si želajú, aby prebehli exkluzívne rokovania s cieľom uzavrieť definitívnu dohodu o Projekte a želajú si vyjadriť svoje súčasné, záväzné zámery v tejto Dohode a okamžite spustiť výkon určitých technických služieb stanovenia rozsahu požadovaných pre realizačný projekt riadenia odletov Altéa pre prevádzkovateľa pozemných služieb („Realizačný projekt“);

PRETO táto Dohoda stanovuje aktuálne zámery Strán s ohľadom na vyššie uvedený predmet a má v úmysle založiť zákonné povinnosti Zmluvných strán dovedy a pokiaľ nebude prerokovaná vzájomne uspokojivá definitívna dohoda a kým nebude podpísaná.

STRANY SA DOHODLI TAKTO:

**1. DEFINITÍVNA DOHODA**

1.1 Táto Dohoda spolu s jej prílohami odkazuje na nedávne rokovania medzi prevádzkovateľom pozemných služieb a spoločnosťou Amadeus vo vzťahu k Projektu. Strany súhlasia, že budú rokovať v dobrej viere počas trvania tejto Dohody s cieľom uzavrieť definitívnu dohodu o riadení odletov Amadeus Altéa pre služby pozemnej prevádzky (ďalej len „**Definitívna dohoda**“).

1.2 Zmluvné strany súhlasia, že Obchodné podmienky uvedené v **Prílohe 1 („Obchodné podmienky“)** budú vyjadrovať záväzné obchodné podmienky Definitívnej zmluvy na základe štandardných podmienok spoločnosti Amadeus. Definitívna dohoda bude jedna definitívna dohoda alebo skupina definitívnych dohôd založená na Obchodných podmienkach, ktoré stanovujú zákonné práva a povinnosti Zmluvných strán, pokiaľ ide o poskytovanie riadenia odletov Amadeus Altéa zo strany Amadeus prevádzkovateľovi pozemných služieb pre služby pozemných prevádzkovateľov prostredníctvom modelu poskytovateľa aplikačných služieb, vrátane ďalších súvisiacich služieb.

1.3 Strany majú za cieľ vyhotoviť Definitívnu dohodu do 15. decembra rok 2014 („**Cieľový dátum**“). Strany sa môžu písomne dohodnúť na ďalšom predĺžení Cieľového dátumu.

1.4 Obdobie spustenia Realizačného projektu, v ktorom obidve strany podľa dohody zaangažovali svoje projektové organizácie, ktoré sa zapoja do plnenia Realizačného projektu (štartovacie

stretnutie), bude od 13. októbra 2014 do 25. októbra.

1.5 Obidve strany berú na vedomie, že konečné migračné okno bude závisieť od výsledku stanovenia rozsahu a realizačného plánu vysokej úrovne, ktorý vyvinú Strany a ktorý bude zahrnutý do Definitívnej dohody.

## 2. TECHNICKÉ SLUŽBY A ROZSAH RIEŠENIA A SÚVISIACE POPLATKY

2.1 Počas trvania tejto Dohody spoločnosť Amadeus začne, ale nedokončí, výkon služieb opísaných v **Prílohe 2** tejto Dohody („**Riešenie a rozsah služieb**“), ktoré sú zamerané na poskytovanie podrobného hodnotenia a plánovania vysokej úrovne pre realizáciu a prechod na riadenie odletov Amadeus Altéa pre služby pozemnej prevádzky, ktoré budú ďalej podrobne popísané v Definitívnej dohode.

2.2 Vzhľadom k tomu, že Amadeus začína s výkonom Riešenia a rozsahu služieb, prevádzkovateľ pozemných služieb zaplatí spoločnosti Amadeus realizačné poplatky uvedené v Prílohe 1. Amadeus začne s výkonom Riešenia a rozsahu služieb potom, keď Amadeus dostane prvú splátku realizačného poplatku v súlade s Prílohou 1.

2.3 Okrem toho a v súlade so štandardnou politikou cestovania spoločnosti Amadeus budú prevádzkovateľovi pozemných služieb účtované poplatky za cestovanie lietadlom/cestovanie na zemi, ubytovanie a súvisiace náklady zamestnancov Amadeus alebo dodávateľov, ktorí cestujú s cieľom realizovať Riešenia a rozsah služieb a/alebo to, čo je nevyhnutné počas Realizačného projektu.

## 3. CIEĽOVÝ DÁTUM A UKONČENIE

3.1 Táto Dohoda bude ukončená (v závislosti od ustanovení uvedených v tomto dokumente, ktoré ostanú platné) podľa toho, čo nastane skôr:

3.1.1 po podpísaní Definitívnej dohody;

3.1.2 na základe písomnej výpovede ktorejkoľvek strany v prípade, že druhá strana porušila akékoľvek dôležité ustanovenie tejto Dohody, vrátane neplatenia, exkluzívnych rokovaní, dôvernosti a práv duševného vlastníctva;

3.1.3 v deň Cieľového dátumu;

3.1.4 kedykoľvek zo strany prevádzkovateľa pozemných služieb potom, ako spoločnosť Amadeus dostane písomné oznámenie, že prevádzkovateľ pozemných služieb si už viac nežiada poskytovanie služieb stanoveného rozsahu (ktoré sú opísané v Prílohe 2 tohto dokumentu) alebo už nemá v úmysle podpísať Definitívnu dohodu.

3.2 V prípade, že táto Dohoda bude ukončená v súlade s bodmi 3.1.2 alebo 3.1.4, prevádzkovateľ pozemných služieb bude zaviazaný splatiť prvú splátku realizačného poplatku, ktorý je nerefundovateľný.

3.3 Okrem toho bude prevádzkovateľ pozemných služieb zodpovedný za príslušné náklady vynaložené v súvislosti s niektorými realizačnými službami, vrátane:

3.3.1 nákladov spojených so zmluvnými záväzkami s externými tretími stranami, ako sú poskytovatelia sietí poskytujúci, napríklad, fyzické pripojenie k sieti, sieťovú aktualizáciu šírky pásma alebo rozšírenie siete;

3.3.2 nákupu alebo prenájmu akéhokoľvek neštandardného špecifického hardvéru, softvéru, zariadenia a/alebo potrebných nástrojov prevádzkovateľa pozemných služieb;

3.3.3 využitia zdrojov zo strany prevádzkovateľa pozemných služieb, napríklad, hardvérovej kapacity na skúšobných alebo iných systémoch;

3.3.4 akýchkoľvek primerane nevyhnutných služieb, využitia zdrojov, materiálu a/alebo úsilia, ktoré investovala spoločnosť Amadeus na vyradenie alebo rozloženie stanoveného rozsahu služieb a na každé konzultovanie, poradenstvo a pomoc poskytnutú na presun prevádzkovateľa

pozemných služieb; a

3.3.5 pracovných dní využitých na realizáciu, napríklad, fyzických a logických spojení a akýchkoľvek takýchto iných činností.

#### 4. DÔVERNÝ CHARAKTER

4.1 Ak Zmluvné strany uzavreli dohodu o mlčanlivosti pred podpisom tejto Dohody týkajúcu sa výmeny svojich informácií a údajov, Zmluvné strany súhlasia, že táto dohoda bude platná aj po realizácii tejto Dohody a nahradí tieto ustanovenia v prípade akéhokoľvek konfliktu.

4.2 Zmluvné strany potvrdzujú, že druhá strana vlastní a bude aj naďalej vlastniť dôverné informácie, ktoré patria druhej strane, ktoré majú komerčnú hodnotu a ktoré nie sú vo verejnej sfére („**Dôverné informácie**“). Po uplynutí doby platnosti tejto Dohody a po dobu ďalších piatich (5) rokov nezverejní žiadna zmluvná strana dôverné informácie druhej strany a zachová mlčanlivosť o všetkých dôverných informáciách druhej strany. Každá Zmluvná strana využije prinajmenšom rovnakú mieru starostlivosti, akú využíva podľa iných dohôd o zachovaní dôvernosti s treťou stranou na ochranu a zabránenie zverejnenia dôverných informácií druhej strany externým stranám, aby sa zabránilo neoprávnenému zverejneniu, publikovaniu, šíreniu, zničeniu, strate alebo zmene vlastných podobných informácií (alebo informácií jej klientov a zákazníkov) podobnej povahy, avšak prinajmenšom náležitú starostlivosť. Strany môžu zverejniť dôverné informácie svojim pridruženým spoločnostiam, regulátorom, auditorom, právnym zástupcom, účtovníkom, ak:

4.2.1 použitie takouto osobou alebo subjektom je oprávnené v rámci tejto Dohody;

4.2.2 takéto zverejnenie je nevyhnutné pre výkon povinností takejto osoby alebo subjektu na základe tejto Dohody alebo v súvislosti s touto Dohodou alebo to vyžaduje zákon alebo pravidlá burzy alebo akékoľvek záväzné rozhodnutie, objednávka alebo požiadavka súdu alebo iného príslušného orgánu; Strany súhlasia, že prevádzkovateľ pozemných služieb môže uverejniť v dobrej viere Definitívnu zmluvu (preloženú spoločnosťou Amadeus) v Centrálnom registri zmlúv na stránke [www.crz.gov.sk](http://www.crz.gov.sk), ktorá je zriadená na Úrade vlády Slovenskej republiky v súlade s miestnymi platnými právnymi predpismi. Spoločnosť Amadeus vykoná preklad na náklady prevádzkovateľa pozemných služieb, ako je bližšie opísané v kapitole 7 Prílohy 1.

4.2.3 osoba alebo subjekt (a ich príslušní pracovníci a zamestnanci) súhlasia písomne, že prevezmú záväzky opísané v tejto kapitole o dôvernom charaktere; a

4.2.4 zverejňujúca strana preberá plnú zodpovednosť za konanie alebo opomenutie takejto osoby alebo subjektu a vykoná všetky primerané opatrenia, aby zabezpečila, že dôverné informácie nebudú zverejnené alebo použité v rozpore s týmito ustanoveniami o dôvernosti.

4.3 Ak má Zmluvná strana povinnosť urobiť alebo vydať akékoľvek oznámenie alebo obežník tretím osobám v súlade s požiadavkou zákona alebo podľa pravidiel akejkoľvek burzy cenných papierov alebo na základe pravidiel akéhokoľvek príslušného orgánu, príslušná strana poskytne druhej strane primeranú možnosť, v prakticky dosiahnuteľnom rozsahu, by sa vyjadrila k akémukoľvek takémuto oznámeniu alebo obežníku predtým, než bude prijatý alebo vydaný, vždy za predpokladu, že to nezabráni tejto strane urobiť takéto oznámenie alebo vydať obežník v rámci plnenia svojich zákonných a regulačných povinností. Bez dopadu na ostatné ustanovenia tejto Dohody Zmluvné strany súhlasia, že ak sa má urobiť tlačová správa o podpísaní tejto Dohody, Strany sa dohodnú na spoločnej tlačovej správe.

4.4 Dôverné informácie každej Strany zostávajú majetkom tejto Strany. Žiadna zo Strán:

4.4.1 nebude využívať ani vyhotovovať kópie dôverných informácií druhej Zmluvnej strany;



4.4.2 nezíska žiadne právo na dôverné informácie ani neuplatní záložné právo na dôverné informácie druhej Zmluvnej strany;

4.4.3 nepredá, neprevedie, neprenesie, neprenajme ani nebude inak nakladať s dôvernými informáciami s tretími stranami ani nebude komerčne využívať takéto informácie, ani prostredníctvom odvodených prác.

4.5 Po vypršaní alebo akomkoľvek ukončení tejto Dohody každá Zmluvná strana vráti alebo zničí, podľa toho, ako to môže nariadiť druhá Strana, všetku dokumentáciu na akomkoľvek médiu, ktoré obsahuje, odkazuje alebo sa vzťahuje na dôverné informácie druhej Strany.

## 5. RÔZNE

5.1 Spoločnosť Amadeus obmedzuje svoju zodpovednosť podľa tejto Dohody za akékoľvek nároky, ktoré prevádzkovateľ pozemných služieb urobil na základe tejto Dohody alebo v súvislosti s touto Dohodou, na priame straty, ktoré budú obmedzené na poplatky, ktoré zaplatí prevádzkovateľ pozemných služieb k dátumu nároku. Strany súhlasia, že vylúčia zodpovednosť spoločnosti Amadeus za nepriame, sekundárne, následné alebo ekonomické straty, vrátane straty zisku.

5.2 Bez ohľadu na záväzky mlčanlivosti Strán (buď na základe tejto Dohody alebo na základe samostatnej zmluvy o mlčanlivosti) môže Amadeus bez predchádzajúceho súhlasu prevádzkovateľa pozemných služieb verejne oznámiť, že prevádzkovateľ pozemných služieb je zákazníkom spoločnosti Amadeus (napr. v zozname zákazníkov), môže uviesť podrobnosti o poskytovaných služieb prevádzkovateľovi pozemných služieb (vrátane toho, aké komponenty využíva), môže použiť mená, značky, logá a snímky z webových stránok prevádzkovateľa pozemných služieb a jeho pridružených spoločností v súvislosti s takýmto zverejnením.

5.3 Pri poskytovaní služieb stanoveného rozsahu podľa tejto Dohody musí Amadeus vždy konať ako nezávislý dodávateľ a táto Dohoda nezakladá vzťah o partnerstve, zamestnávateľa a zamestnanca, spoločný podnik ani vzťah splnomocnenca a splnomocniteľa medzi stranami. Žiadna zo Strán nebude mať právomoc poverovať alebo zaväzovať druhú Stranu k žiadnym povinnostiam (zmluvným alebo iným), robiť vyhlásenia alebo robiť akékoľvek iné úkony v mene druhej Strany.

5.4 Dohoda stanovená v tejto Dohode sa bude riadiť zákonmi Anglicka a Walesu. Akékoľvek spory, rozpory alebo nároky vzniknuté na základe tejto Dohody alebo v súvislosti s touto Dohodou, vrátane akejkoľvek otázky týkajúcej sa jej existencie, platnosti alebo ukončenia, budú riešené prostredníctvom priateľských konzultácií strán. V prípade, že nedôjde k urovnaniu v priebehu tridsiatich (30) dní odo dňa oznámenia, že niektorá Strana má v úmysle predložiť spor, rozpor alebo nárok na rozhodcovské konanie, potom taký spor, rozpor alebo nárok bude riešený v rozhodcovskom konaní v súlade s Pravidlami arbitráže Medzinárodnej obchodnej komory v Londýne. Senát bude tvorený jedným rozhodcom menovaným každou stranou a tretí rozhodca bude vymenovaný na základe dohody medzi Stranami a ak sa tak nestane, vymenujú ho prví dvaja rozhodcovia. Rokovanie bude prebiehať v anglickom jazyku. Rozhodcovský nález bude konečný a záväzný pre obidve Strany.

5.5 Spoločnosť Amadeus vlastní všetky práva duševného vlastníctva vyplývajúce zo všetkých produktov spoločnosti Amadeus a súvisiace služby a nástroje, vrátane prídavných nástrojov vytvorených na podporu hodnotenia. Definitívna dohoda bude obsahovať akékoľvek potrebné ustanovenia o takomto pridelení.

5.6 Zmluvné strany súhlasia, že predmet tejto Dohody je exkluzívny a že prevádzkovateľ



pozemných služieb sa nezapojí bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Amadeus do žiadnej diskusie s tretími stranami o poskytovaní služieb vecne podobných službám, ktoré sa predpokladajú v Definitívnej dohode do Cieľového dátumu alebo do skoršieho ukončenia.

5.7 Táto Dohoda tvorí úplnú dohodu o predmetnej veci uvedenej v tomto dokumente, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak.

NA DÔKAZ TOHO strany vyhotovili túto Dohodu v dvoch pôvodných vyhotoveniach.

Za AMADEUS IT GROUP S. A.

Za LETISKO M. R. ŠTEFÁNIKA  
- AIRPORT BRATISLAVA, A. S. (BTS)

K

M

Postavenie: Vedúci IT letiska

Postavenie: predseda predstavenstva  
a generálny riaditeľ

Dátum: 7. november 2014

Dátum: 22. 8. 14

AMADEUS  
SCHVÁLENÉ  
Právne Odd.  
2F

Za LETISKO M. R. ŠTEFÁNIKA  
- AIRPORT BRATISLAVA, A. S. (BTS)

Postavenie: predseda predstavenstva  
a finančný riaditeľ

Dátum: 22.8.14

## PRÍLOHA 1

**OBCHODNÉ PODMIENKY  
CENY MANIPULÁCIE RIADENIA KONTROLY ODLETOV POZEMNEJ PREVÁDZKY  
ALTEA**

**1. FINANČNÉ PODMIENKY - RIEŠENIE RIADENIA KONTROLY ODLETOV  
ALTÉA**

- 1.1 Prevádzkovateľ pozemných služieb uhradí spoločnosti Amadeus poplatky stanovené nižšie za realizačné služby a pokračujúce služby súboru Riešení a služieb riadiaceho systému odletov pozemnej prevádzky Altéa.
- 1.2 Všetky poplatky budú platené v eurách a sú založené na predpoklade, že zmluvné obdobie Definitívnej dohody bude 5 rokov od prechodu výroby prevádzkovateľa pozemných služieb na riešenia riadiaceho systému odletov Altéa.
- 1.3 Ceny sú platné podľa úrovne v r. 2014 a budú predmetom každoročnej úpravy počas trvania Definitívnej dohody s využitím nezávislého indexu ekonomických zmien Towers Watson.

**2. REALIZAČNÉ POPLATKY**

2.1 Služby a poplatky

Realizačné služby	Poplatky
1. Riadenie projektov od štartu po ukončenie rozbehu	<b>49.000 EUR</b>
2. Realizácia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riadenie zákazníkov kontrolným systémom odletov Altéa prevádzkovateľom pozemných služieb</li> <li>• Riadenie letov kontrolným systémom odletov Altéa prevádzkovateľom pozemných služieb</li> </ul>	(Jednorazové platby za realizáciu <ul style="list-style-type: none"> <li>• Modulu Riadenia zákazníkov kontrolným systémom odletov Altéa prevádzkovateľom pozemných služieb; a</li> </ul>
3. Školenia - balíček služieb školení školiteľov dodávaný v priestoroch Amadeus v Nice v angličtine <ul style="list-style-type: none"> <li>• Traja (3) školitelia pre Riadenie zákazníkov kontrolným systémom odletov Altéa prevádzkovateľom pozemných služieb</li> <li>• Traja (3) školitelia pre Riadenie letov kontrolným systémom odletov Altéa prevádzkovateľom pozemných služieb</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modulu Riadenia letov kontrolným systémom odletov Altéa prevádzkovateľom pozemných služieb);</li> </ul>
4. Služby prípravy skúšobného systému na dohodnutý rozsah	pre všetky letecké spoločnosti prevádzkovateľa pozemných služieb v danej oblasti)
5. Fungujúci systém ETicketing (elektronických lístkov) a liniek IATCI v čase podpísania Definitívnej dohody	
Realizácia každej novej leteckej spoločnosti po 1. nasadení	<b>6.000 EUR</b>

## 2.2 Splátkový kalendár

2.2.1 Prevádzkovateľ pozemných služieb **uhradí spoločnosti Amadeus** v súlade s týmto splátkovým kalendárom v troch splátkach **realizačné poplatky** za rozsah Riešení a služieb:

- (a) 30% platby do siedmich (7) dní od **podpisania tejto Dohody**, ktoré budú nerefundovateľné
- (b) 30% platby do siedmich (7) dní od **podpisania Definitívnej dohody**, ktoré budú nerefundovateľné
- (c) 40% platby do siedmich (7) dní od **prechodu výroby prvého Modulu riadenia systému odletov Altea** v danom rozsahu (prvá letecká spoločnosť, prvé letisko).

### 3. PREBIEHAJÚCE SLUŽBY (MODULY RIADENIA ZÁKAZNÍKOV A RIADENIA LETOV KONTROLNÝM SYSTÉMOM ODLETOV)

Prebiehajúce služby (spravovanie leteckých spoločností a letov systému riadenia odletov Altéa)	Poplatky
1. Obsluha leteckých spoločností systémom riadenia odletov Altéa v Module riadenia <b>zákazníkov</b> systému kontroly odletov prevádzkovateľom pozemných služieb a v Module riadenia letov systému kontroly odletov prevádzkovateľom pozemných služieb Altéa	<b>Bez poplatkov</b>
2. Obsluha leteckých spoločností systémom riadenia odletov Altéa v Module riadenia <b>zákazníkov</b> systému kontroly odletov prevádzkovateľom pozemných služieb a v Module riadenia letov systému kontroly odletov prevádzkovateľom pozemných služieb Altéa  Poplatok za cestujúcich na palube je založený na počte cestujúcich na palube za rok:  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Menej než 1 milión cestujúcich na palube</li> <li>• Od 1 milióna po 3 milióny cestujúcich na palube ročne</li> <li>• Viac ako 3 milióny cestujúcich na palube za rok.</li> </ul>	<b>Podľa cestujúcich na palube</b>      0,26 EUR 0,25 EUR 0,22 EUR
3. Minimálny záväzok na rok (opakujúci sa každý rok) *  * Minimálne poplatky sa účtujú Bratislavskému letisku iba v prípade, že opakujúce sa náklady za cestujúcich na palube pre leteckú spoločnosť, ktorá nie je riadená systémom DCS Altéa sú nižšie ako minimálne poplatky.  Ak je na konci príslušného roka skutočný objem cestujúcich na palube iný ako objem, na základe ktorého sú založené poplatky za cestujúcich na palube za obsluhu hostujúcich leteckých spoločností, ktoré nie sú riadené systémom Altéa (v znení v súlade s akoukoľvek ročnou revíziou), potom Amadeus vydá dobropis alebo ďalšiu faktúru zahrňujúcu príslušný rozdiel.	<b>49,000 EUR</b>



#### 4. CENY ZA PREBIEHAJÚCE SLUŽBY RIADENIA LETOV SYSTÉMOM KONTROLY RIADENIA ODLETOV ALTÉA

Prebiehajúce služby				Poplatky
1. Spracovanie vydania letových hárkov zaťaženia systému kontroly odletov Altéa iba lety				Bez poplatku
2. Spracovanie vydania letových hárkov letov systému kontroly odletov Altéa iba lety				Podľa odletu
Cena bude predstavovať poplatok podľa hárku zaťaženia v závislosti od maximálnej vzletovej hmotnosti lietadla:				
	Rozsahy maximálnej vzletovej hmotnosti kg	Typické lietadlá	Pax	
Rozsah 1	0 - 100.000	A319, A320, B727, B 737, MD80	150	9 EUR
Rozsah 2	100.001 - 3000000	B 757, DC8, A330, A340	250	12 EUR
Rozsah 3	300001 - 500000	B777ER, B747	325	15 EUR
Rozsah 4	500001+	A380-800	600	25 EUR

#### 5. VOLITEĽNÉ RIEŠENIA A SLUŽBY

##### 5.1 Linka letiska Amadeus a služby rozmiestnenia

Rozsah	Poplatky
<b>Amadeus Airport Link (Riešenie IP Amadeus Express)</b>  1. Realizačný poplatok za Riešenie Amadeus Airport Link pre letiská CUTE a CUSS  I. Mesačný poplatok za údržbu pre Amadeus Airport Link Line  2. Amadeus Airport Link (riešenie IP Non Express) – treba zaviesť riešenie na mieru	3.500 EUR per letiskovú linku (jednorazový) 650 EUR za mesiac *  na požiadanie
<b>Amadeus Airport Link Light (na polovicu riadená služba cez IPSEC VPN)</b>  1. Realizačný poplatok Amadeus Airport Link Light (IP SEC VPN)  2. Mesačný poplatok za údržbu	1.500 EUR per Airport Link Light Line (jednorazový) 300 EUR per Airport Link Light Line letiska



<b>Balíček služby nasadenia Amadeus Premium</b>	
1. Prvé nasadenie pre CUTE, CUSS, domáce letisko, obslužné oddelenie, pre letisko	7.500 EUR
2. Globálne uvoľnenie pre CUTE / CUSS, domáce obslužné oddelenie alebo domáce letiská za rok	4.000 EUR
3. Sezónna aktualizácia pre CUTE / CUSS alebo domáce letiská	1.250 EUR
4. Zmena terminálu pre CUTE / CUSS alebo domáce letiská	zahrnutý
5. Zmena poskytovateľa pre CUTE / CUSS letisko	zahrnutý
<b>Linky IATCI</b>	
1. Realizácia nových liniek *	12.500 EUR za každú novú linku
2. Poplatok za odoslaný IATCI **	€ 0.10
* Poplatok po realizácii sa uplatňuje iba vtedy, ak neexistujú odkazy na systém riadenia odletov (DCS)	
** Účtuje sa iba prevádzkovateľom pozemných služieb, ak letecká spoločnosť, ktorá sa spravuje, nemá zmluvu o systéme riadenia odletov Altea so spoločnosťou Amadeus	

## 5.2 Realizačné poplatky za ETicketing \*

<b>REALIZÁCIA</b>	<b>Poplatky</b>
1. Každé ďalšie spojenie / Realizácia, ak obsluhovaná letecká spoločnosť nie je zákazník 1A ETS	15.000 EUR
2. Ak letecká obsluhovaná spoločnosť je zákazník Amadeus - ETS	Bez poplatku
* Poplatok po realizácii sa uplatňuje iba vtedy, ak neexistuje odkaz na E-ticket v platforme Amadeus	

## 5.3 Poplatky za prebiehajúce služby ETicketing \*\*

<b>Popis</b>	<b>Poplatky</b>
1. Poplatok za partnerskú službu Interline (poplatok za Interline kupón), ak je kupón poslaný leteckým spoločnostiam, ktoré nie sú Amadeus ETS/ETG  • zahŕňa výmenu kupónov s partnerom Interline	0,05 EUR za kupón
2. Servisný poplatok (poplatok za GH kupón), ak partner nie je Amadeus ETS • zahŕňa výmenu kupónov s partnerom, s ktorým sa pracuje	0,05 EUR za kupón
** Účtuje sa iba prevádzkovateľom pozemných služieb v prípade, že obsluhovaná letecká spoločnosť nemá zmluvu na E-Ticket s Amadeus	

## **6. MESAČNÁ PLATBA A ROČNÉ VYROVNANIE**

6.1 Prevádzkovateľ pozemných služieb hradí spoločnosti Amadeus pokračujúce služby na mesačnej báze. Minimálne poplatky sú úmerne rozdelené a vyrovnané na konci každého roka počas trvania Definitívnej dohody.

## **7. NÁKLADY NA PREKLAD DEFINITÍVNEJ DOHODY**

7.1 Prevádzkovateľ pozemných služieb uhradí všetky náklady spojené s prekladom Definitívnej dohody a všetkých súvisiacich zmlúv medzi zmluvnými stranami na základe sadzby poskytnutej spoločnosťou Amadeus.

Preklad z anglického jazyka

## 7.2 PRÍLOHA

## Rozsah riešení a služieb

Rozsah riešení a služieb („**Služby stanoveného rozsahu**“), ktoré má poskytnúť spoločnosť Amadeus podľa tejto Dohody, sú nasledovné:

**1. VŠEOBECNÉ SLUŽBY STANOVENÉHO ROZSAHU**

1.1 Poskytovanie obchodných a technických školení pre funkčný personál a IT personál prevádzkovateľa pozemných služieb (semináre);

1.2 Definovanie dostupného riešenia a rozsahu služieb systému kontroly odletov Amadeus Altéa pre služby pozemnej prevádzky asistenciou prevádzkovateľovi pozemných služieb pri vyhotovení podrobných požiadaviek na funkčnosť, ktorá sa má vyvinúť; a

1.3 Asistencia prevádzkovateľovi pozemných služieb pri vývoji implementačných stratégií a prístupov.

**2. STANOVENIE POKROČILÉHO RIEŠENIA A URČENIE ROZSAHU SLUŽIEB**

2.1 Amadeus poskytne nasledujúcu podrobnú podporu určenia rozsahu:

2.1.1 finalizácia a podpísanie podrobných dotazníkov stanovujúcich rozsah a realizačných dotazníkov.

2.2 Strany budú pracovať na dokončení plánu vysokej úrovne, ktorý bude zahrnutý do Definitívnej dohody do Cieľového dátumu.

2.3 Amadeus poskytne nasledovné služby súvisiace s overovaním:

2.3.1 nastavenie a konfigurácia systémov overovania,

2.3.2 podpora prevádzkovateľovi pozemných služieb pri overovaní nastavení obsluhovanej leteckej spoločnosti; a

2.3.3 podpora testovania obchodných procesov.

2.4 Testovacie prostredie Amadeus („**Testovacie prostredie**“) obsahuje pripojenie na „priemyselné“ systémy tretích strán (napríklad, iné DCS, SITA (Timatic), iných prevádzkovateľov pozemných služieb a poskytovateľov ciest ako aj na ďalšie systémy prevádzkovateľa pozemných služieb), ako aj riešenie problémov a údržbu, ktoré vyžaduje účasť a spoluprácu s poskytovateľmi systémov prevádzkovateľa pozemných služieb a prevádzkovateľa pozemných služieb.

2.4.1 Prevádzkovateľ pozemných služieb bude mať prístup k jednému alebo viacerým špecifickým skúšobným prípadom, aby umožnil internú testovaciu činnosť prevádzkovateľa pozemných služieb takto:

(a) Testovacie prostredie po realizácii (teraz známe ako PDT) pre testovanie po

prechode obchodných procesov prevádzkovateľa pozemných služieb a vývoji produktu Amadeus. Toto prostredie sa pravidelne obnovuje z výrobnjej kópie a obsahuje kópiu súčasného výrobného softvéru a softvéru funkčného testu spolu s kópiou všetkých databáz existujúcich v okamihu zachytenia. Toto prostredie sa bude v intervaloch obnovovať na pevnom kontrolnom bode. Je naplánované tak, aby bolo k dispozícii na použitie dvadsaťštyri (24) hodín denne každý deň v kalendárnom roku s výnimkou času potrebného na vykonávanie osobitných aktivít databázy a plánovanej údržby; a

(b) Testovacie prostredie akceptácie užívateľa (v súčasnosti známe ako UAT), aby prevádzkovateľ pozemných služieb mohol vykonať preberacie skúšky. Prístup do tohto prostredia bude k dispozícii po dobu poskytovania stanoveného rozsahu služieb. Toto prostredie sa bude pravidelne obnovovať zo súčasnej výrobnjej kópie a obsahuje kópiu výrobného softvéru a je doplnené o akékoľvek budúce vydania príslušného softvéru. Toto prostredie sa bude v intervaloch obnovovať na pevnom kontrolnom bode a slúži k akceptácii užívateľom a funkčné testovanie, keď je v režime projektu. Je naplánované tak, aby bolo k dispozícii na použitie dvadsaťštyri (24) hodín denne každý deň v kalendárnom roku s výnimkou času potrebného na vykonávanie osobitných aktivít databázy a plánovanej údržby.

2.4.2 Spoločnosť Amadeus si vyhradzuje právo na zmenu testovacieho prostredia opísaného vyššie podľa svojho uváženia.

2.4.3 Prevádzkovateľ pozemných služieb musí ako podmienku pre prístup k testovaciemu prostrediu a prijímaniu stanoveného rozsahu služieb podľa tejto Dohody dodržiavať návod pre užívateľa, ktorý oznámi Amadeus z času na čas na podporu využitia testovacieho prostredia.

2.5 AMADEUS bude dodávať vzdelávacie riešenia „Školenie školiteľov“. Koncept „Školenie školiteľov“ sa bude využívať na školenie vlastných školiteľov prevádzkovateľa pozemných služieb, ktorí budú zase školiť koncových užívateľov prevádzkovateľa pozemných služieb. Je zodpovednosťou prevádzkovateľa pozemných služieb, aby sa ubezpečil, že koncoví užívatelia sú riadne vyškolení.

2.5.1 AMADEUS bude vykonávať analýzu potrieb školení, aby stanovila školiaci plán a identifikovala pridelenie voľných školiacich časov.

2.5.2 Dodatočné vzdelávacie riešenia „Školenie školiteľov“ môže poskytovať AMADEUS pre prevádzkovateľa pozemných služieb podľa platných podmienok spoločnosti Amadeus na základe samostatného návrhu.

2.5.3 Všetky školiace kurzy budú realizované v anglickom jazyku.

2.5.4 Vzdelávacie riešenia pre koncových užívateľov, ktoré bude dodávať Amadeus, budú definované a ocenené oddelene na žiadosť prevádzkovateľa pozemných služieb.

2.6 Amadeus bude poskytovať 24/7 Help Desk druhej úrovne pre Help Desk prevádzkovateľa pozemných služieb prvej úrovne.

2.6.1 Nasledujúci neúplný zoznam zahŕňa činnosti, ktoré musí pokrývať Help Desk prvej úrovne prevádzkovateľa pozemných služieb:

(a) Byť jediným kontaktným miestom pre funkčné a technické incidenty a/alebo eskalácie problému hláseného koncovými užívateľmi. Iba Help Desk prvej úrovne prevádzkovateľa pozemných služieb bude mať právo kontaktovať Help Desk druhej úrovne Amadeus.



- (b) Zúčastniť sa všetkých významných školení Amadeus súvisiacich s Help Desk prvej úrovne konkrétnej zodpovednosti práce, aby získal vedomosti a udržal si znalosti v súlade s aktualizáciami riešení.
- (c) Riešiť incidenty spôsobené nesprávnym použitím alebo nesprávnym výkladom systému.
- (d) Poskytovať počítačové vyšetovanie nahlásených incidentov.
- (e) Podávať správy o incidentoch oznámených Help Desk druhej úrovne s použitím vhodného nástroja protokolu incidentov.

2.7 Amadeus bude poskytovať riadenie a koordináciu projektov Altéa na podporu stanoveného rozsahu služieb uvedeného v tomto dokumente a všetky ďalšie činnosti, ktoré sú dohodnuté písomne medzi Stranami a ktoré tvoria prílohu tejto Dohody.

2.8 Povinnosti prevádzkovateľa pozemných služieb s ohľadom na umožnenie poskytovania stanoveného rozsahu služieb zo strany Amadeus zahŕňajú, avšak nie sú obmedzené na nasledovné činnosti a opatrenia:

2.8.1 Prevádzkovateľ pozemných služieb bude podporovať a vykonávať všetky požadované kroky, úlohy a záväzky, aby Amadeus poskytla stanovený rozsah služieb pre prevádzkovateľa pozemných služieb.

2.8.2 Prevádzkovateľ pozemných služieb poskytne spoločnosti Amadeus zoznam sieťových zariadení, objemov dopravy, miest a ďalšie takéto informácie, ktoré sú potrebné pre poskytovanie stanoveného rozsahu služieb a zabezpečí obeh informácií.

2.8.3 Prevádzkovateľ pozemných služieb poskytne podľa potreby tretím stranám pripojenie k sieťi.

2.8.4 Prevádzkovateľ pozemných služieb sa spojí s leteckými spoločnosťami, s ktorými pracuje, aby získal všetky potrebné údaje na nastavenie týchto aerolínií (napr., rozvrh, údaje AHM).

2.8.5 Prevádzkovateľ pozemných služieb obdrží od obsluhovaných aerolínií súhlas, že údaje, ktoré zadá Amadeus, sú presné, úplné a platné pre operácie.

2.9 Amadeus bude vykonávať ďalšie stanovené služby uvedené v tomto dokumente, aby mohla začať migrácia prevádzkovateľa pozemných služieb na nasledujúce komponenty Altéa na platforme Amadeus, ktoré budú definované podľa Definitívnej dohody:

2.9.1 Riadenie zákazníkov Altéa zo strany prevádzkovateľa pozemných služieb

2.9.2 Riadenie letov Altéa zo strany prevádzkovateľa pozemných služieb

2.10 Táto Dohoda nenahrádza potrebu Definitívnej dohody uzavrieť migračné aktivity. V žiadnom prípade nebudú údaje prevádzkovateľa pozemných služieb migrovať do živého výrobného prostredia platformy Amadeus podľa tejto Dohody. Amadeus si vyhradzuje právo ukončiť služby uvedené v tomto dokumente kedykoľvek bez záväzku dosiahnuť dokončenie tejto migrácie.

### **3. ROZSAH RIEŠENIA KRYTÝ POPLATKAMI ZA PREBIEHAJÚCE SLUŽBY**

Služby a funkcie zahrnuté v ročných minimálnych poplatkoch a integrované poplatky cestujúcich na palube ponúkané za prebiehajúce služby pre prevádzkovateľa pozemných služieb sú:

### 3.1 Riadiaci systém odletov Altéa – Modul riadenia zákazníkov

#### 3.1.1 Obsluha cestujúcich

- (a) Identifikovanie a prijímanie zákazníkov s príslušnou batožinou:
- (i) Vstupné odbavenie
- (ii) Označovanie batožiny a spojenia
- (iii) Združovanie batožiny
- (iv) Kusy a hmotnosť
- (v) Pravidlá zberu regulačných údajov
- (vi) Podpora APIS, APP a AQQ
- (vii) Prechod na TIMATIC

#### 3.1.2 Optimalizácia odletov

- (a) Spracovanie letov:
  - (i) Pridať/zmeniť/odstrániť plánované aktivity odletu
  - (ii) Letové kontakty
  - (iii) Manuálny zápis zásobovania lietadiel
- (b) Riadenie narušenia:
  - (i) Prenos využitím manuálneho výberu letu
- (c) Nastupovanie do lietadla
  - (i) Kontroly vhodnosti nastupovania
  - (ii) Možnosť nastupovania cestujúcich

#### 3.1.3 Pracovná stanica

- (a) Pracovný stôl vstupnej kontroly Altea (GUI)
  - (i) Štruktúrované pracovné postupy
  - (ii) Zakódovaný prístup k Altea R

#### 3.1.4 Spracovanie správ

- (a) Prihlásiť sa a prijímať správy

#### 3.1.5 Tlač

- (a) Batožinová menovka a palubná vstupenka

#### 3.1.6 História

- (a) História CPR

### 3.2 Riadiaci systém odletov Altéa - Modul riadenia letov

#### 3.2.1.Grafické užívateľské rozhranie

#### 3.2.2.Riadenie kapacity

- (a) Odhad cestujúcich na základe registrovaných údajov PAX
- (b) Výpočet kapacity spustený vo vopred definovaných časoch
- (c) Riadenie prevodu batožiny
- (d) Riadenie nákladu s možnosťou vykladania nákladu/pošty/batožiny

#### 3.2.3.Kontrola zaťaženia

- (a) Riadené rozloženie záťaže s funkciou „ťahaj a pust“
- (b) Manuálne schválenie rozloženia nasledované štruktúrnymi a zákonnými kontrolami v systéme
- (c) Priorita komodít
- (d) Kontroly nekompatibility nebezpečného tovaru a špeciálneho zaťaženia a kontroly atmosférických podmienok
- (e) Vyprázdnenie rampy so schválenou obrazovkou rampy
- (f) Zmeny na poslednú chvíľu

#### 3.2.4.Obslužná kancelária

- (a) Prispôsobenie obchodných pravidiel
- (b) Aktualizácia a údaje o zaťažení lietadla (DBM)
- (c) Riadenie zdrojov a licencií
- (d) Automatizácia plánu letovej aktivity
- (e) Miestna/regionálna/centrálna kontrola záťaže
- (f) Negrafické LIR

- (g) Štandardné dokumenty IATA
- (h) Predvolené nastavenie DBM pre pozemnú prevádzku
- (i) Vopred definované obchodné pravidlá pozemnej prevádzky

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk/ anglický jazyk. Evidenčné číslo prekladateľa 970139. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom prekladateľského denníka č. 01/2015. V Bratislave dňa:

I have developed the translation as a translator entered in the List of Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialization Slovak language / English language. Registration no. 970139. The translating act is entered under no. .... of the translator's book no. 01/2015. In Bratislava dated:

